

## Bilag 3.

**Optional Protocol concerning the compulsory settlement of disputes**

*The States Parties to the present Protocol and to the Vienna Convention on Consular Relations*, hereinafter referred to as "the Convention", adopted by the United Nations Conference held at Vienna from 4 March to 22 April 1963,

*Expressing their wish* to resort in all matters concerning them in respect of any dispute arising out of the interpretation or application of the Convention to the compulsory jurisdiction of the International Court of Justice, unless some other form of settlement has been agreed upon by the parties within a reasonable period,

*Have agreed* as follows:

**Article I**

Disputes arising out of the interpretation or application of the Convention shall lie within the compulsory jurisdiction of the International Court of Justice and may accordingly be brought before the Court by an application made by any party to the dispute being a Party to the present Protocol.

**Article II**

The parties may agree, within a period of two months after one party has notified

**Protocole de signature facultative concernant le règlement obligatoire des différends**

*Les Etats parties au présent protocole et à la Convention de Vienne sur les relations consulaires*, ci-après dénommée « la Convention », qui a été adoptée par la Conférence des Nations Unies tenue à Vienne du 4 mars au 22 avril 1963,

*Exprimant leur désir de* recourir, pour ce qui les concerne, à la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice pour la solution de tous différends touchant l'interprétation ou l'application de la Convention, à moins qu'un autre mode de règlement n'ait été accepté d'un commun accord par les parties dans un délai raisonnable.

*Sont convenus* des dispositions suivantes:

**Article premier**

Les différends relatifs à l'interprétation ou à l'application de la Convention relèvent de la compétence obligatoire de la Cour internationale de Justice, qui, à ce titre, pourra être saisie par une requête de toute partie au différend qui sera elle-même Partie au présent Protocole.

**Article II**

Les parties peuvent convenir, dans un délai de deux mois après notification par

**Fakultativ protokol vedrørende tvungen bilæggelse af tvistigheder**

*Deltagerstaterne i denne protokol og i Wienerkonventionen om konsulære forbindelser* — i det følgende betegnet som „konventionen“ — der blev vedtaget på De forenede Nationers konference, som fandt sted i Wien fra 4. marts til 22. april 1963,

*som udtrykker deres ønske* om i alle forhold vedrørende enhver tvistighed, der opstår dem imellem angående konventionens fortolkning eller anvendelse, at henvise denne til Den mellemfolkelige Domstols bindende domsmyndighed, medmindre parterne inden for en rimelig tidsfrist er blevet enige om en anden form for bilæggelse,

*er blevet enige* om følgende:

**Artikel I**

Tvistigheder, der opstår vedrørende konventionens fortolkning og anvendelse, skal henhøre under Den mellemfolkelige Domstols bindende domsmyndighed og kan således forelægges for retten ved begæring fra enhver af de stridende parter, der er deltager i denne protokol.

**Artikel II**

Inden for et tidsrum af to måneder efter at den ene part har underrettet den